



**The Hon. Ms. Julia Gillard MP**  
Prime Minister of Australia

**ジュリア・ギラード**  
**オーストラリア連邦政府首相**

A handwritten signature in black ink that reads "Julia Gillard".

It is with great pleasure that I send warm New Year greetings to readers and staff of *The Perth Express*.

*The Perth Express* plays an important role in our vibrant multicultural society; connecting Japanese Australians with their ancestry, language and culture and keeping its readers informed of local and international news and events. The publication also does much to nurture the links between our peoples that underpin the relationship between Australia and Japan; one of our closest friends in Asia.

Today, our relationship is characterised by shared values and broad political and economic links. Japan is Australia's second largest export market, and our nations share a commitment to democratic values, human rights, freedom and the rule of law. We are also close partners in the region and the world - working together closely in forums in such as the G-20, APEC and the East Asia Summit.

I wish to take this opportunity to acknowledge the significant contribution made by Japanese Australians to shaping our nation's society, economy and identity over the long period since at least the 1870's. This influence is wide and deep; covering fields as diverse as government, science, cinema, sport, food and the arts. Significantly, it has helped to make Australia the nation it is today.

The New Year period is a perfect time to reflect on the year that has passed, spend quality time with loved ones, offer thanks for all the good fortune which Australia has enjoyed over the past year and look forward to the challenges ahead. I once again send my best wishes to staff and readers of *The Perth Express* and trust that you will have a safe and prosperous 2012.

---

パースエクスプレスの読者及びスタッフの皆様へ新年のお慶びを申し上げます。

パースエクスプレスは、オーストラリアという活気に満ちた多文化社会において日系オーストラリア人と彼らの先祖や言語、文化などを繋げ、国内外のニュー

スや出来事を読者に伝えるといった重要な役割を果たしています。また、アジアで最も親しい友好関係であるオーストラリアと日本の関係を支える人々同士の繋がりを育むことにも貢献しております。

今日、私たちの関係は、価値観や広範囲での政治的、経済的な連携の共有によって特徴付けられています。日本はオーストラリアにとって2番目に大きな輸出国であり、両国は民主的な価値基準や人権、自由、そして法規といった公約も共にしております。また、私たちはアジア地域、そして世界においても、G-20やAPEC、東アジアサミットなどのフォーラムにて共に活動し、親密なパートナーであります。

この機会に賛辞を述べさせていただきますが、少なくとも1870年代から長きに渡り、日系オーストラリア人はオーストラリアに対して社会的、経済的、そしてアイデンティティの形成へ重要な貢献をされてきました。この影響は、政治、科学、映画、スポーツ、食や芸術など幅広くそして深く、多様な分野を包含しております。意義深いことに、それらが今日のオーストラリアという国を形成する助けとなっております。

新年の初めは、過ぎ去った年を振り返りつつ、愛する人たちと大切な時を過ごし、またオーストラリアにとって昨年一年間、多くの幸運に恵まれたことへ感謝し、そしてこれから訪れるであろう挑戦を待ち望む時です。重ねて、パースエクスプレスのスタッフ及び読者の皆様へ新年のご挨拶を申し上げ、2012年のご健康、ご繁栄をお祈り申し上げます。